

# 阿波生活

◆主办：德岛县国际交流协会

◆二〇一一年七月

◆第一八一期

## 德岛见闻

### 在德岛的日子

很多人可能和我一样，在来德岛之前根本就没有听说过德岛这个名字，甚至连四国在日本的那个位置都不知道。直到现在还是有很多人问我为什么留学不选择大一点的城市，比如大阪，神户或者是东京。机缘巧合，鬼使神差的我来了德岛，可是就是这个在日本的东海岸，面朝太平洋背贴濑户内海，不太起眼的地方让我们深深的被打动了，不能忘怀在这里的日子，从而不少的留学生产生想留在日本，留在德岛的念头。

德岛名曰“岛”，实则地域广阔，大出岛屿几百倍，四国地区总共就划分成了四个部分德岛占四国的22%，占地41万多平方公里，人口有78万多，驾车至大阪也不过2个半小时，地域辽阔但是人口却不像大城市这样密集和拥挤，传统的生活民风还部分保留，所以在这里你还能体验到地道的日本的乡土气息。

德岛并不是很现代化的城市，没有高耸入云的大厦，也没有呼啸急驶着的地铁。但是生活也绝对提不上不方便不舒适，和大都市里人们一样吃的用的穿的想买的都能买到，反而比大城市多了一些轻松和惬意。德岛之于其他的城市，多了一份自然的鸟语花香和古老的文化底蕴。

在德岛，一年四季都有机会能让我们享受和体验德岛的生活，春季我们相聚于中央公园品酒欣赏樱花，夏季我们集结到秋田町高歌参加阿波舞节，秋季我们远足至剑山登高观赏红叶，冬季我们参拜在药王寺虔诚祈求神福。到了节假日和周末还可以自己驾着车和三五好友或者是亲戚家人到德岛市周边的景点游玩度假，比如吉野川游园地拾童心，鸣门大桥看漩涡，美马重温古城故事，大家国际美术馆接受艺术熏陶。可能德岛正是用了它独有的小城市的温馨和幸福吸引着这些对于看惯了大城市的热闹与繁华的我们，在这里你可以制造浪漫，可以享受清静，可以感受喧嚣，也可以体会时尚的气息。

但是在这里，最能让我感到亲切的就是吉野川以及它沿岸的风景。因为自己从小生长在大江的沿岸，从小就是

饮着大江水看着大江的美景，所以自己对江川河流有着家人一般的眷恋。吉野川连绵不绝奔向大海，作为日本第二大的入海河川全长194千米，流域面积有3750平方千米。岸青草依依芦苇荡，白鹭吟吟野鸭唱，有着类似江南的韵味。每当天气爽朗，我总是喜欢漫步在吉野川沿江堤上，闻着夹着泥土清香的江风看着江对岸另一半城市的风景，思考着一些关于人生和未来的问题，所有的烦恼和疑惑都随着吉野川的江水流向远方。它永远都是那么平静安详的流淌着，用自己不骄不躁不急不缓的态度，多年如一日奔向自己的目的地，给人思考和启示，让我们能用广博的视野看清远方的灯火。爱上吉野川，爱上德岛。

（作者：德岛大学留学生 孙屹寅）



#### 来自中国湖南省的国际交流员就任问候

『阿波生活』的读者们，大家好！我是来自中国湖南省的国际交流员罗拓夫。由于3月份的东日本大地震，我来日本的时间推迟到了6月，虽然是迟到的问候，但还是希望大家一如既往的支持『阿波生活』和国际交流协会的工作。『阿波生活』的编辑工作和国际交流协会的工作对我来说是一次全新的体验，在以后的日子里如有不足之处还请大家指出，我将尽快改正以谢观众！为了让我们的『阿波生活』更加精彩，欢迎大家踊跃投稿，共同分享您在德岛或日本的欢乐时光，我们将送出精美礼品留念！祝愿大家身体健康，工作学习生活顺利！

## 日本的姓为什么是两个字

种类繁多是世界级！？“姓名大国”日本的根源何在？关于日本人的姓众说纷纭，据说超过 15 万种。大概别国也是同样情况吧？没想到邻国韩国实际上只有 285 种左右。中国也差不多，据说只有约 3500 种。同样地处亚洲，为什么姓的总数差这么多呢？

“日本和中国文化圈的姓名由来相异。相对于日本使用‘名字’的说法，中国文化圈使用的则是‘姓氏’。日本的名字和姓氏杂乱无章，原本都有各自的意义。比如中国姓代表着家族祖先，在古代由皇帝赐姓。中国文化圈敬祖的传统，使得家族代代沿用同姓，因此种类较少。而日本的名字则是古人为使自己与他人区别开，多是自己取的。后来，到 1875 年法律规定所有国民必须有名字，因此名字的种类就增加了”（姓氏研究家 森冈 浩）

顺带一提，在制定法律后，原则上禁止更改名字，由于过去可以自由更改，可说是有着产生多种多样名字的土壤。话说回来，感觉日本 2 字的姓较多，而中韩则是 1 字居多，这是为什么呢？

“中国的‘姓’据说原则上习惯使用 1 个汉字。韩国深受中国文化圈影响，所以也以 1 字姓居多。相比之下、日本的名字来源于地名的情况占压倒性多数，如‘石川’‘田中’等。奈良时代发布法令要求地名‘使用两个汉字’。受此影响，源自地名的名字也以 2 字居多吧。”（姓氏研究家 森冈 浩）

还有，在韩国即便结婚祖先也不会改变，所以夫妻双方都不改变姓。姓名还真是深奥呢！

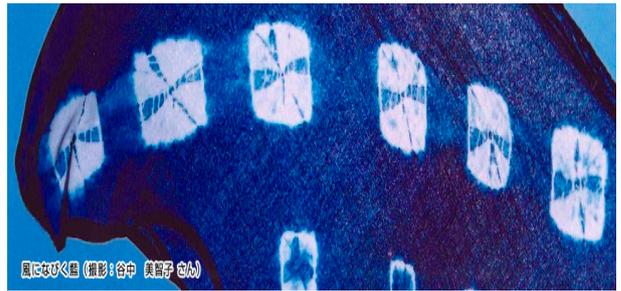
名字（苗字）是指家（家系、家族）名。法律上叫做氏（民法 750 条、790 条等），通常也叫姓。

名字也写作苗字，原本叫做名字（なあざな），通常认为是从中国传入日本的字的一种。公卿等很早就以宅邸所在地名作为称号，这作为公家和武家的名字发展下去。比如，德川家康实际是叫德川次郎三郎源朝臣家康，“德川”是名字（苗字），“次郎三郎”为通称，“源”是氏（即“姓”，也叫本姓），“朝臣”为古代的姓（かばね，存在于古代的家族门第），“家康”是讳（いみな，也即本名）。

（文章来源：沪江日语 <http://jp.hjenglish.com/>）



田町湖水橋 - 奥馬市 (撮影: 大浦 孝樹 さん)



## 震后日本旅游业迅速恢复的秘诀

### 一访日本观光厅长官沟畑宏

近十多年来日本经济一直处于低迷状态，为了振兴日本经济，日本政府于 2003 年制定和实施了“观光立国”战略立法，并且出台了《推进观光立国基本法》，努力推进日本旅游事业的发展，寄希望于旅游业成为日本经济复苏的一个起爆剂。

然而“3.11”东日本大地震海啸的灾害，尤其是随之而来的核泄漏危机，导致赴日旅游人数“断崖式”下降，重创了日本旅游业。从事日本旅游的业者们看着电视上播出的灾区镜头，无不感叹日本的旅游业难逃劫难。

不过，随着福岛核电站事态趋于平缓，各国也纷纷调整了赴日游的安全提示。进入 5 月，日本街头外国游客的身影又一点一点活跃起来，虽然人数远远没有达到往年的同期，但是恢复速度之快叫人不得不刮目相看，原先持悲观态度的旅游业者也变得乐观起来，业内人士普遍认为，日本旅游业的恢复可能会早于预期。

日本旅游业究竟是如何走出这次灾害阴霾的？今后还将采取什么措施吸引更多的外国游客？近日，就这些问题“阅读中国”（Record Japan）主笔八牧浩行专访了日本观光厅长官沟畑宏长官。希望能把灾后日本恢复旅游市场的经验总结出来，供中国读者参考和借鉴。

#### 秘诀之一：信息的透明化

当问及海外游客担心的辐射等安全问题时，沟畑宏长官说，震后日本尽最大努力及时、准确地公开相关信息。日本观光厅的网站不仅有日文，还有中文、英文等多语言版本，他们在这些网站上都公开了最新的辐射测量数据。与此同时政府的其他机构也加强了对食品、饮用水的辐射值的检查，信息数据也都及时公开，为游客创造了一个安全安心的旅游环境，这对灾后旅游业的恢复有着重要意义。

#### 秘诀之二：名人效应的危机公关

为了准确地把地震、海啸以及核辐射等相关信息告诉

## 德岛消息

世人，传递出日本灾区恢复和重建的情况，日本政府也与其他国家积极展开外交活动，保持互动。同时还借助外国媒体以及公众人物的影响力，积极邀请各国的旅游部门的官员访日，让更多的人了解日本的现状。震后，沟畑宏长官也亲自带队前往中国和韩国，日本各地方的负责人也纷纷行动起来，走出国门积极推销日本旅游。正是这样“请进来走出去”的效应下，包括台湾、香港以及中国大陆，还有韩国的旅行团陆续访日，这对灾后日本旅游行业的恢复起到很大的作用。

谈及今后的宣传方法时，沟畑宏长官说如果请推特上粉丝人数第一的是加拿大当红歌星贾斯汀·比伯（Justin Bieber）利用推特帮助发布日本最新旅游动态的话，其效果一定非常明显。也许今后会尝试采取这样的方法来宣传日本，推广旅游。

### 秘诀之三：活用留学生后援团

不仅官方，民间力量的灵活运用其作用也不容忽视。为了完善日本全国的旅游设施以及服务质量的改善和提高，日本观光厅目前正在组织一个 1100 人左右的留学生后援团，预定 7 月份将派遣他们分别前往日本全国各地，请他们从外国人的角度来给各地方的旅游部门提意见，出主意。通过这样的活动，可以帮助日本创造一个更好的旅游环境，为外国游客提供更舒适和便捷的服务。

同时借助新型的传媒工具，利用留学生们的海外人际关系，把日本良好的旅游环境告知出去。沟畑宏长官说这种民间的传播渠道也不容忽视，只有这样才能真正形成一个“官民一体化”的体制。

作为日本旅游业的管理结构的负责人，沟畑宏长官告诉记者他已经 17 次访问了中国。他说无论对于中国还是日本，通过旅游促进国际间的交流，其意义深远，他每一次访问中国都会深刻感受到。随着互联网的普及，这为中日两国民众之间的交流提供了方便的平台。今后希望能够多通过这样的平台交流和沟通，共同探讨一些问题，交换意见。

最后他说，日本正在积极创造一个更美好的旅游环境，以此来感谢所有帮助过日本的中国朋友们。同时也期待着更多的中国朋友来日本旅游。

作者：“阅读中国”主笔 八牧浩行

来源：日本新华侨报网



### 2011 年度德岛县日中友好协会通常总会闭幕

6 月 4 日（周六）13 点 30 分，在德岛县国际交流协会的会议室，举行了 2011 年度德岛县日中友好协会通常总会。本次会议共有 57 名与会者（内、委任 31 名）出席。德岛县国际观光局国际战略课板东安彦课长代表德岛县饭泉嘉门知事出席了会议，并发表讲话。生田会长为总会致词后，向大会汇报了 10 年度的活动、运营和审计等工作。

在会议上，与会者审议并通过了 2011 年度工作计划和预算案，并决定在每年的例行活动的基础上，协助德岛县 - 湖南省和德岛市 - 丹东市等友好交流活动的促进工作。

另外，由于有理事退会，选出新的理事服部英昭。并公布本年度协会职员名单及收入支出 / 预算报告。

#### 【2011 年度 职员】

- 【会长】 生田 治夫
- 【会长代理】 柿原 春男
- 【副会长】 磯田 正江・丰井 泰雄
- 【专务理事】 岛田 健作
- 【常任理事】 滨 馨・久绩 育郎・藤原 学・三久 忠志・森 繁之
- 【理事】 磯谷 宪昭・岩田 善则・上田 胜久・石川 淳・佐佐木文子・庄野 昌彦・陶久 房枝・立花甫藤原 宗升・堀江 隆治・松村 和人・松本 仁男  
エアトラベル徳島・四国大学・服部英昭（新）
- 【总务】 冈 晴之・冲成 正则
- 【顾问】 美马 准一・元木 和男・森 正见
- 【名誉会长】 加藤 高明（新）



アソイと八重山・つるぎ町 (撮影: 藤太朗 さん)



## 日本商务礼仪学习：问好

普段日常生活を送っていても、挨拶は何度となく繰り返して行っています。ビジネスにおいても、挨拶は仕事を進める上でも欠くことのできないものです。挨拶をするときは、相手の目を見て、気持ちをこめて大きな声で行いましょう。

出社時は、「おはようございます」と挨拶します。退社時は残って仕事をしている人には挨拶をしづらいものですが、声もかけずに退社するのは良くありません。「お先に失礼します」ときちんと挨拶をして退社するようにしましょう。また、まだ会社に残る人は「お先に失礼します」に対して、「お疲れ様でした」とねぎらいの言葉をかけてあげましょう。

出社や退社の挨拶時に、ちょっとした会話を挨拶に続けるとコミュニケーションが取りやすくなります。天候や季節のことなどを話題にするとさしつかえないでしょう。

仕事で外出するときに、黙って出かけては他の社員に迷惑をかけます。外出の際には、行き先、帰社 予定時間を伝えるとともに、「行ってまいります」の一言を忘れないようにしましょう。外出する社員に対して、「行ってらっしゃい」と声をかけ送り出してあげましょう。

外出先から帰ってきたときは、「ただいま戻りました」と挨拶し、帰社した社員に対して、「お帰りなさい」、同等か目下の社員には「ご苦労様」と一声かけましょう。

＊「お疲れ様」と「ご苦労様」の違い

お疲れ様 目下の者が目上の者に対して使うねぎらいの言葉

ご苦労様 目上の者が目下の者に対して言うねぎらいの言葉（同等でも使用可）

在日常生活中，问好是反复的在进行着的。在商务工作中，问好更是推进工作的不可缺少的环节。看着对方的眼睛热情地大声地问好吧！

上班时要问好看：早上好。下班时对还留下在工作的人是不太好打招呼的，但一声不响的离开也是不好的，所以，下班时还是要说上一句：我先走了，还留下在工作的人要回一句：您辛苦了！

上班时和下班问候时，稍微将会话延长一点，就很容易和对方产生交流，象一些天气季节等等的话题都可以呀。

工作中外出时，如果一声不响离开会给其它职员带来麻烦。外出时，要将目的地，回公司的预定时间转达给同事，还要记得说上一句：我走了。对于外出的职员，要送上一句：您走好！

从外出地回来时，要说上一句：我回来了，对于回来的职员要说一句：你回来了呀。对于同级或者下属职员可以说一句：辛苦了！

「お疲れ様」と「ご苦労様」的区别

お疲れ様 下属对上级使用的词语

ご苦労様 上级对下属使用的词语（同级别也可以使用）

更正：本杂志六月号第一八〇期第二页的「南通老年康复医院人才培育日本研修招聘制度」的文章中，“滨馨女士”更正为“滨馨先生”。更正编者错误的同时向本人以及读者表示诚挚的歉意。

## 日语的敬语表达方式

日语中的敬意表达，有三种方式：即尊敬语，自谦语，郑重语。

### 一、尊敬语（尊敬語）

#### 1、动词的れる、られる形

- a、先生は明日学校に来られます。
- b、社長はこの資料をもう読まれました。

#### 2、句型：お+动词连用形+になる

- a、先生はもうお帰りになりましたか。

#### 3、句型：お / ご+动词词干+です

- a、先生はもうお帰りですか。
- b、先生はご存知ですか。

#### 4、お / ご+动词连用形+くださる

- a、山田先生が文法をお教えてください。
- b、先生、この手紙をお読みください。

#### 5、动词的敬语形（特殊）

动词基本型	敬语形
行く	いらつしやいます
来る	いらつしやいます
いる	いらつしやいます
する	なさいます
言う	おつしやいます
見る	ご覧になる
食べる	召し上がる
飲む	召し上がる

### 二、自谦语（謙讓語）

#### 1、お / ご+动词连用形+する

- a、ここでお別れします。
- b、では、ご案内しましょう。

#### 2、お / ご+动词连用形+いたします

- a、先生のお荷物、私がお持ちいたします。

#### 3、动词使役态：せていただく 或 せてください

- a、こちらから説明させていただきます。
- b、私にも行かせてください。

#### 4、动词的自谦动词（特殊）

动词基本型	动词谦语型
行く	参ります

来る	参ります
食べる	いただきます
飲む	いただきます
いる	おります
訪問する	伺います
言う	申します
見る	拝見します

### 三、郑重语（丁寧語）

这一类敬语不是对话题人物的尊敬，也不是对自己的自谦，而是用郑重地说话来表示对听话人的尊重，也表示自己有高雅的教养。

最基本得表现就是：です、ます

其它还有：

- ございます、まいります、いたします、おります
- a、雪が降ってまいりました。
- b、なにか変な匂いがいたしますよ。
- c、用意ができております。

## 德岛信息

### 日语教室 2011

对象：住在小松岛市或小松岛市附近的外国人

募集人数：20人左右（开课后仍可报名）

时间：2011年6月12日～11月27日  
每周日9:30～12:30（共20节课）

地点：ぶつだんのもり本店  
いきいき館1楼、5楼大会堂

费用：免费

学习内容：

- 1、日语 日常生活用语、汉字（入门～中级）、敬语等。
- 2、德岛的生活及习惯（阿波舞）、如何接电话、理解学校发的信件、到医院看病时的日语。
- 3、地震、海啸、台风等灾害时的对策方法和避难训练。
- 4、日语料理烹饪班

教授日本传统料理、家庭料理、盒饭的做法。

协会内设有托儿所，可以帮忙照顾你的小孩。

如有需要还可以到JR牟岐线中田站去接你。

主办方：小松岛市国际交流协会、文化庁

后援方：德岛县、小松岛市、小松岛警察局、小松岛市教育委员会、（財）德岛县国际交流协会、小松岛市社会福利协议会

咨询处：村上（むらかみ） 080-6399-7593

E-Mail: komatsushimaitnl@yahoo.co.jp



## 阿波踊りの紹介

### ——明日連

- ◆と き 平成23年8月13日(土)
- ◆当日集合 とくぎんトモニプラザ(徳島県青少年センター) 3F 大会議室
- ◆参加費 男踊り(男女共)、  
鳴り物(同、若干名): ¥2,500 ※女踊りはありません。
- ◆申込締切 8月6日(土)9:00~18:00  
(第2, 第4水曜を除く)
- ◆受付場所 とくぎんトモニプラザ 1F  
県事務所(徳島県男女参画青少年課分室)

◆定員 70人

◆問合先 徳島県男女参画青少年課 分室(とくぎんトモニプラザ1F)

Tel. 088-625-6166

Fax. 088-625-6228

——TIA 徳島市国際交流協会阿波踊り

8月12日(金)

詳細は7月中旬にお問い合わせください

Tel. 088-622-6066

### 阿波舞踊の他の団体の紹介

### ——明日連

時間: 2011年8月13日(周六)

咨询处:

TEL 088-625-6166 FAX 088-625-6228

峰 mine-lovellyshop@ac.auone-net.jp (英語可)

### ◆詳細

<http://www.pref.tokushima.jp/docs/2011052000113/>

——TIA 徳島市国際交流協会 阿波舞

時間: 平成23年8月12日(周五)

咨询电话: 088-622-6066 (7月中旬才可确定具体内容)

## 特別公告

2011年7月24日将全面关闭模拟电视广播!其后模拟电视机上如果不安装地面数字调谐器等设备,则无法收看电视。详细情况请查阅 TOPIA 柜台上摆放的『地面数字电视广播简明指南』。

## 暑假儿童日语学习班

学习班时间:

7月26日(周二)、27日(周三)、29日(周五),

8月2日(周二)、3日(周三)、5日(周五)

和日语老师一起做暑假作业,玩游戏,猜谜语,开开心心学日语吧!!

携带物品:文具用品,暑假作业和教科书,资料(自己想要学的部分)

对象:母语非日语的小学生、中学生、高中生

场所:徳島县国际交流协会(TOPIA)会议室(clement6F)

时间:上午10:30~12:00

讲师:JTMとくしま日本語ネットワーク

参加费用:免费

申请截止日期:7月19日(周二)

申请方法:填写申请表后,邮寄、传真、亲自送到均可。(申请表放在内容发送到邮箱。)

※错过截至日期,还想报名,请致电垂询。

※该暑假日语学校是作为徳島县的一项事业,由TOPIA协助而举办。

申请・垂询:

TOPIA(财团法人徳島县国际交流协会)野水

〒770-0831 徳島市寺岛本町西1-61

クレメントプラザ6F

电话:088-656-3303

传真:088-652-0616

## 寺子教室

儿童教室 只可以孩子参加。

时间:7/3、7/10、7/24、8/7、8/21、13:30~15:00

地点:(财)徳島县国际交流协会/TOPIA

咨询电话:088-656-3303

亲子教室 父母可以跟孩子一起参加。

时间:7/17、8/28 13:30~15:00

地点:とくぎんトモニプラザ会议室

咨询电话:088-625-3852

主办方:JTMとくしま日本語ネットワーク、文化庁

后援方:徳島县教育委员会、徳島市教育委员会、(财)徳島县国际交流协会

## 外国人演讲比赛要开始了!

欢迎各位前来声援助阵!

和发表者进行意见交流!

时间: 7月18日(周一、公休日)

13:30~16:30

地点:あわぎんホール(徳島県郷土文化会館) 4F

入场费:免费

## 活 动 导 航

### 小松島港まつり

小松島港まつりは、小松島市の一大イベントとして市内外の人々に親しまれています。1日目（17日）は、17:00より小松島ステーションパークにて開幕式典が行われ、自衛隊ヘリコプターの展示飛行、東日本被災地支援ライブや県警音楽隊演奏、市内有名連による阿波踊り、民踊の夕べなどが開催され、2日目（18日）は20:00より小松島港新港地区で花火大会が開催され、約2000発の花火が夜空に音と光のシンフォニーとして彩りを添えます。

開催期間：2011/7/17（日）・18（月・祝）

お問い合わせ：小松島市産業振興課

TEL：0885-32-3809

開催地：小松島市小松島町

17日：小松島ステーションパーク

18日：小松島港（新港地区）

アクセス：JR牟岐線「南小松島駅」下車→徒歩10

### 小松島港节

小松島港节是小松島市一大节日，在市内外都非常有名。第一天（17日），17:00开始在小松島站公园举行开幕式，自卫队将进行节日飞行表演，东日本受灾地支援演出和县厅警察乐队演奏，市内有名连表演阿波踊及民踊。第二天（18日）20:00开始在小松島港（新港地区）举办烟花大会，2000发烟花的响声和光线将成为夜空中的交响曲，给夜空增添色彩。

举行期间：2011/7/17（周日）・18（周一、公休日）

咨询：小松島市产业振兴课

TEL：0885-32-3809

地点：小松島市小松島町

17日：小松島站公园

18日：小松島港（新港地区）

交通指南：

JR牟岐线「南小松島站」下车→步行10分钟

### 穴喰祇園祭り

四台のダンジリと呼ばれる勇壮な山車や美しく飾られた関船が、町内の祇園通りを練り歩きます。日本三大祇園の一つと言われており、華麗な姿が見物できます。また、前日の宵宮では花火大会や夜店もあり、多くの人々にぎわっています。

開催期間：2011/7/17（日）

※宵宮（花火大会・夜店）は16（土）

お問い合わせ：海陽町観光協会

TEL：0884-76-3050

開催地：海部郡海陽町穴喰 八坂神社周辺

アクセス：・阿佐海岸鉄道→徒歩2分

### 穴喰祇園祭

4台花车被称为勇敢壮烈的山车和被装扮得很漂亮的关船，将慢慢地通过市集上的祇园大道。被称为日本三大祇园中的一个，能够看到美丽的花车姿态。另外，举办日的前一天会举行烟花大会和开设夜店，所以会有很多人聚集欢笑。

举行时间：2011/7/17（周日）

※宵宮（烟花大会・夜店）16日（周六）

咨询：海陽町観光協会

TEL：0884-76-3050

举行地点：海部郡海陽町穴喰 八坂神社周辺地区

交通方式：・阿佐海岸鉄道→然后再徒歩2分

・徳島市→用车要120分

### 丸山祇園花火大会

池田の夏祭りの幕開けともいえる、丸山祇園花火大会。出店も並び、市内他、近隣市町村からも見物客が多数訪れます。クライマックスの、大玉花火の連発は迫力があります。打ち上げ花火、約1200発。

開催期間：2010/7/16（土）19:30～21:00

お問い合わせ：三好市観光課

TEL：0883-72-7620

開催地：三好市池田町丸山 丸山神社周辺

アクセス：JR土讃線「阿波池田駅」下車→徒歩10分

### 丸山祇園烟火大会

丸山祇園烟火大会被称为池田町的夏季假期开始的盛会。在各种小型贩卖店展出的同时，三好市内及其他地方的游客也会光临。大会的高潮是大号的烟花连续发射的压迫感。将有1200发的烟花会打出来。

举行期间：2010/7/16（土）19:30～21:00

咨询：三好市观光科

TEL：0883-72-7620

举行地点：三好市池田町丸山 丸山神社周辺地区

交通方式：JR土讃線「阿波池田站」下车→徒歩10分

## TOPIA 阿波踊り「あらしわ連」参加者募集

・スケジュール：8月14日（日）  
 午後3時～午後4時（受付・着替え）  
 午後4時00分～（開会式）  
 午後5時00分～（踊り開始）  
 午後9時30分（終了）

・集合場所：阿波観光ホテル

・参加費（中学生以上）：  
 日本人 3,000円・外国人 2,000円

\*雨天（台風など）の場合は、室内での阿波踊りと立食パーティーに切り替えます。

申込み方法：  
 往復はがきにて、①名前②性別③住所④電話番号⑤国籍⑥年齢（20歳以下の方のみ）を御記入の上 TOPIA までお申し込み下さい。なお、女踊り（先着30名）ご希望の方はその旨をはがきに御記入下さい。（それ以外の方は男踊りとなります。）また、応募者には返信用はがきにより参加の可否をお知らせ致します。参加可能な方には郵便局の振込口座番号をお知らせしますので、返信はがき到着後1週間以内に参加費をお支払い下さい。なお、一度払い込まれた参加費は、いかなる場合でも払い戻しできませんのでご注意下さい。

★ 電話・FAX での受付はご遠慮ください。  
 ★ 当日参加は不可能です。  
 ★ 募集定員 80 名になり次第締め切ります。  
 ★ 当日受付は午後4時で終了いたします。  
 ★ 鳴り物ボランティア募集中！希望される方は、是非、詳しくは TOPIA 原田まで連絡ください。

Tel: 088-656-3303 Fax: 088-652-0616

・時間：8月14日（星期日）  
 下午3点～4点（接待・换服装）  
 下午4点00分～（开幕式）  
 下午5点00分～（舞蹈开始）  
 下午9点30分（结束）

・集合地点：阿波観光宾馆

・参加费用（中学生以上）：  
 日本人 3,000 日元・外国人 2,000 日元

\*如当天下雨（台风等），则改为室内表演阿波舞，及立餐宴会。

申请方式：  
 一．在往返明信片上写明：①姓名②性别③地址④电话⑤国籍⑥年龄（20岁以下的申请者）等内容，寄往 TOPIA（德岛县国际交流协会）。女性（先申请的30名）申请者请在明信片上注明（未注明者皆视为男性）。另外，我们将以回信用明信片通知您是否可以参加。如可以参加，我们将告知您我们的邮局帐户的转帐号码，请在收到通知后一周内提交参加费用。参加费用一旦提交，将不予返还，请注意。

二．可以亲自到 TOPIA（国际交流协会）报名。

★不接受电话和传真报名。  
 ★不能当天申请参加。  
 ★募集人员为 80 人。  
 ★当天下午 4 点结束接待。  
 ★募集敲打和声援的志愿者！

有参加意愿的人，请与 TOPIA 的原田先生联系！  
 <详细情况请咨询>

TOPIA: Tel: 088-656-3303 Fax: 088-652-0612

### ■ 发 行 ■

地址：〒770-0831  
 徳島市寺島本町西 1-61  
 クレメントプラザ 6 F  
 TEL 088-656-3303  
 FAX 088-652-0616  
 www.topia.ne.jp  
 E-mail : topia@topia.ne.jp



### ■ 发 行 ■

地址：〒770-8570  
 徳島県観光国際総局 国際戦略課  
 徳島市万代町 1-1  
 TEL 088-621-2092  
 FAX 088-621-2819  
 www.pref.tokushima.jp  
 编辑：罗拓夫 藤原 唯

